

وانه ۷۲: ناني ژبان

مارقوس ۶ و یوحنا ۶

له وانه یې پرېږدوونکي بینیمان په روهردگار عیسا له گه ل خه لکان قسه ی ده کرد. فیرکردنه کانی به شپوه ی نمونه ده خسته پوو که وا پر بوو له راستی تاهه تایی. به لام زوره ی خه لکه که تیغه گه پشته له مانای نمونه کان له بهر نه وه ی دلایان په ق بوو. ته قدیری شتی ناسمانیان ناکرد، به لکو شتی زه مینی. زوره ی خه لکه که شوینی عیسا نه ده که وتن له بهر نه وه ی بزگاری ده ی گونا هباران بوو، به لکو له بهر نه و قازانجه جهسته بیانه بوو که لیان وهرده گرت.

ئیستا ده خوینینه وه له وشه ی زیاتر که په روهردگار عیسا فهرموویه تی. هه روه ها ده بینین چون ووته کانی جیگر کرد به نه نجام دانی نیشانه یه کی ئیعجازی. ناوی وانه ی نه مړومان (ناني ژبان) ه.

ئیستاش با به رده وام بین له په رتوکی پیروز، له به شی شه شه می ئینجیلی مارقوس ده خوینینه وه. نووسراوی پیروز ده فهرمووی: (مارقوس ۶) ^{۳۰} ئیردراوان له عیسا کوبوونه وه... ^{۳۱} نه ویش پی فهرموون: (هه ر خوتان وهرنه شوینی کی چول که میک پشوو بدن). چونکه نه وانه ی ده هاتن و ده چون زور بوون، ده رفه تی نان خواردنیان نه بوو. ^{۳۲} ئیتر هه ر خویان به به له م چونه شوینی کی چول. ^{۳۳} به لام زور خه لک نه وانیان بینی و ناسی، له هه موو شاره کانه وه پیکه وه به پیان به ره و نه وئ پرایان ده کرد و پیشان که وتن. ^{۳۴} کاتی عیسا دابه زی، هه شاماتیکی بینی و دلی پیان سووتا، چونکه وه ک مهری بی شوان واپوون. دهستی پی کرد زور شتی فیرکردن.

^{۳۵} کاتی درهنگ داهات، قوتابییه کانی هاتنه لای، وتیان: (نه م شوینه چوله و ئیستا کاتیش درهنگه. ^{۳۶} به ریان

بکه، تاکو بچنه نه م کیلکه و گوندانه ی ده ور به ر خواردن بو خویان بکرن.)

^{۳۷} به لام وه لامی دابه وه: (شتیکیان بدنه ی با بیخون). پیان وت: (تایا بچین بای دوو سه د دینار نانیان بو بکرن و بیانده نی، تاکو بیخون؟) ^{۳۸} نه ویش پی فهرموون: (چه ند نانتان هه یه؟ برؤن بینن.) که زانیان وتیان: (پینج له گه ل دوو ماسی.) ^{۳۹} ئینجا فهرمانی پی دان خه لکه که کومه ل له سه ر سه وزه گیا دابنیشین. ^{۴۰} به کومه ل دانیشن، سه د سه د و په نجا په نجا.

^{۴۱} ئینجا پینج نانه که و دوو ماسییه که ی هه لگرت و ته ماشای ناسمانی کرد، سوپاسی کرد و نانه کانی له ت کرد و دایه قوتابییه کانی تاکو له به رده میان دابنیین، دوو ماسیه که شی به سه ر هه موویان دابه ش کرد. ^{۴۲} جا هه موو خواردیان و تیروون. ^{۴۳} پاشان دوازه سه به ته ی پر له په لکه نان و ماسیان هه لگرت وه. ^{۴۴} نه وانه ی له نانه که یان خوارد پینج هه زار پیو بوون. ^{۴۵} یه کسه ر عیسا قوتابییه کانی ناچار کرد سواری به له مه که بن و پیشی بکه ون بو نه و به ر، بو بیته سه یدا، تاکو خوی خه لکه که به ری ده کات. ^{۴۶} که خواخافیزی لی کردن، بو نویز کردن چوه سه ر شاخ. ^{۴۷} که ئواره داهات، به له مه که له ناوه راستی ده ریچه که بوو، عیسا ش به ته نها له سه ر وشکایی بوو. ^{۴۸} که بینی به هو ی سه ول لیدان ماندوون، چونکه بایه ک پیچه وانه یان بوو، له چاره م به تلی شه ودا هاته لایان، به سه ر ده ریچه که دا ده ریشت و ویستی لیان تیپه ریته. ^{۴۹} به لام کاتی بینیان به سه ر ده ریچه که دا ده روات، وایانزانی دیوه زمه یه، جا هاواریان کرد. ^{۵۰} چونکه هه موو بینیان و په شوکان، نه و یه کسه ر قسه ی له گه ل کردن: (وره تان به رز بی! نه وه منم. مه ترسن.) ^{۵۱} ئینجا بو لایان سه ر که وته ناو به له مه که و بایه که وه ستا. جا به ته وای سه رسام بوون، ^{۵۲} چونکه ده رباره ی نانه کان تی نه گه یشتن، دلایان هه ر په ق بوو. ^{۵۳} کاتی په ریینه وه، هاتنه خاکی جه نیساره ت و له نگه ریان گرت.

(یوحنا ۶) ^{۳۲} بو به یانی، نه و خه لکه ی له و به ری ده ریچه که راوه ستا بوون بینیان له به له میک زیاتر له وئ نه بوو، عیسا ش له گه ل قوتابییه کانی سواری به له م نه بوو، به لکو قوتابییه کانی به ته نها به ری که وتن... ^{۴۴} کاتی خه لکه که بینیان نه عیسا له وپی ه و نه

قوتابيه‌کانی، سواری به‌لمه‌کان بوون و چوونه كه‌فهرناحوم، له عيسا ده‌گه‌ران. ^{۳۰} كه له‌وبه‌ری ده‌ریاچه كه دؤزيانه‌وه، پييان وت: (پای، كه‌ی گه‌يشتيه ئيره؟) ^{۳۱} عيسا وه‌لامی دانوه: (پاستی راستيتان پی ده‌لیم: ئیوه داوام ده‌كهن نه‌ك له‌بهر ئه‌وه‌ی نيشانه‌تان بيینی، به‌لكو له‌بهر ئه‌وه‌ی له‌نانه‌كان خوارد و تیر بوون. ^{۳۲} بؤ خؤراكيك ئيش مه‌كهن كه له‌ناوده‌چیت، به‌لكو بؤ خؤراكيك كه بؤ ژيانی تاهه‌تايی ده‌ميينيته‌وه، ئه‌وه‌ی كورپی مروّف ده‌تانداتی، چونكه ئه‌مه خودای باوك موری لیداوه.)

با كه‌ميك پراوه‌ستين لیره. بؤچی عيسا به‌خه‌لكه‌كه‌ی فهرموو، (بؤ خؤراكيك ئيش مه‌كهن كه له‌ناوده‌چیت؟) ئايا ئه‌وه مانای ئه‌وه‌یه نابی ئيش بكه‌ين بؤ ئه‌وه‌ی نانی پؤژانه‌مان په‌يدا بكه‌ين؟ نه‌خیر، مانای ئه‌وه نیه، له‌بهر ئه‌وه‌ی ووشه‌ی خودا هه‌روه‌ها ده‌فهرموو: (ئه‌وه‌ی حه‌ز نه‌كات كار بكات، ناخوات.) (۲ سالۆنيكي ۳: ۱۰) ئه‌ی باشه عيسا بؤچی فهرموو، (بؤ خؤراكيك ئيش مه‌كهن كه له‌ناوده‌چیت؟) ئه‌وه‌ی عيسا مه‌به‌ستی بوو ئه‌مه‌یه: ئه‌گه‌ر تهنه‌ها بؤ سك ئيش بكه‌ی و تهنه‌ها به‌ دواي شتی دونيايی بگه‌پيی، ئه‌وا هه‌موو شتيك له‌ ده‌ست ده‌ده‌ی له‌بهر ئه‌وه‌ی جه‌سته‌ت ده‌مری و ده‌گه‌پيته‌وه بؤ خول. به‌لام شتيك هه‌یه له‌ جه‌سته‌ت كه هه‌رگيز له‌ناو ناچی. ئه‌ويش گيانته. گيانی مروّف تاهه‌تايه ده‌ميينی - چ له‌ و شوينه خؤشه بيت كه پيی ده‌لین ئاسمان (به‌هه‌شت) ياخود له‌ شوينه ناخؤشه‌كه كه پيی ده‌لین دؤزه‌خ. له‌بهر ئه‌وه عيسا فهرموو، (بؤ خؤراكيك ئيش مه‌كهن كه له‌ناوده‌چیت، به‌لكو بؤ خؤراكيك كه بؤ ژيانی تاهه‌تايی ده‌ميينيته‌وه!) عيسا ئاوها خه‌لكی ئاگادار كرده‌وه تاكو له‌ خواردنی له‌ناوچو نه‌گه‌پين، به‌لكو له‌ ووشه‌ی خودا كه هه‌رگيز له‌ناو ناچی. له‌بهر ئه‌وه‌ی، (مروّف تهنه‌ها به‌ نان نازيیت، به‌لكو به‌ هه‌ر وشه‌یه‌ك كه له‌ ده‌می خوداوه ده‌رده‌چیت.) (مه‌تا ۴: ۴ و وته‌كان ۸: ۳)

به‌داخه‌وه، زؤربه‌ی ئه‌و كه‌سانه‌ی له‌ ده‌وری عيسا بوون نه‌ گرنگييان ده‌دا به‌ ووشه‌ی خودا و نه‌باوه‌ريان به‌و كه‌سه هه‌بوو كه خودا ناردويه‌تی! پر كردنی سكيان به‌ خواردن زؤر گرنگتر بوو لايان له‌ پر كردنی دلّه‌كانيان به‌و پاستيه‌ی كه ده‌توانی پزگاريان بكات له‌ دادوه‌ری خودا. له‌بهر ئه‌وه عيسا پيیانی فهرموو، (يوحه‌نا ۶) ^{۳۳} بؤ خؤراكيك ئيش مه‌كهن كه له‌ناوده‌چیت، به‌لكو بؤ خؤراكيك كه بؤ ژيانی تاهه‌تايی ده‌ميينيته‌وه، ... ^{۳۴} بؤيه پييان وت: (چی بكه‌ين تاكو كاره‌كاني خودا بكه‌ين؟) ^{۳۵} عيسا وه‌لامی دانوه: (كاری خودا ئه‌مه‌یه: باوه‌ر به‌ينن به‌وه‌ی ناردويه‌تی.)

گویت له‌ وه‌لامی عيسا بوو؟ نه‌وه‌یه‌کی ئاده‌م، كه به‌ گونا هه‌دايك بووه، چؤن ده‌توانی دلّی خودا خؤش بكات؟ ئايا ده‌توانين ئيش و كرده‌وه‌ی وا بكه‌ين كه دلّی خودا خؤش ده‌كات؟ ئايا ده‌توانين به‌ شپوه‌یه‌ك له‌ شپوه‌كان خؤمان پزگار بكه‌ين له‌ هيزی شه‌يتان و گونا و ئاگر؟ ئايا ده‌توانين ئه‌و دلّه‌ ته‌واو و پاكه به‌ره‌م بيینين كه خودا داواي ده‌كات؟ هه‌رگيز! ئه‌ی باشه نه‌وه‌یه‌کی ئاده‌م چؤن ده‌توانی دلّی خودا خؤش بكات؟ په‌روه‌ردگار عيسا چی ده‌فهرموو ده‌رباره‌ی ئه‌م شته؟ فهرموو، (كاری خودا ئه‌مه‌یه: باوه‌ر به‌ينن به‌وه‌ی ناردويه‌تی.) هه‌رگيز هېچ كه‌سيك ناتوانی دلّی خودا خؤش بكات تاكو باوه‌ر نه‌هينی به‌ پزگاری ده‌ری پيرؤز كه‌وا خودا ناردی.

به‌ داخه‌وه، زؤربه‌ی خه‌لكه‌كه‌ باوه‌ريان نه‌بوو كه عيسا ئه‌و پزگاری ده‌ره‌یه كه خودا ناردی. له‌بهر ئه‌وه‌ی پييان وت، (يوحه‌نا ۶) ^{۳۰} ئه‌وانيش پييان وت: (چ نيشانه‌یه‌ك ده‌كه‌یت تاكو بيينين و باوه‌رت پی بكه‌ين؟ چی ده‌كه‌یت؟) ^{۳۱} باوبايرانمان له‌ چؤله‌وانی مه‌نيان خوارد، وه‌ك نووسراوه: (له‌ ئاسمانه‌وه نانی دانئ تاكو بيخؤن.) ^{۳۲} عيساش پيی فهرموون: (پاستی راستيتان پی ده‌لیم: موسا نه‌بوو نانه‌كه‌ی له‌ ئاسمانه‌وه دانئ، به‌لكو باوكمه له‌ ئاسمانه‌وه نانی راستيتان ده‌داتی. ^{۳۳} چونكه نانی خودا ئه‌وه‌یه كه له‌ ئاسمانه‌وه دابه‌زبوه و ژيان ده‌به‌خشيته جيهان.) ^{۳۴} بؤيه پييان وت: (گه‌وره‌م، هه‌موو كاتئ ئه‌و نانه‌مان بده‌ری.) ^{۳۵} عيساش پيی فهرموون: (منم نانی ژيان. ئه‌وه‌ی بيته لام هه‌رگيز برسی نايیت، ئه‌وه‌ش باوه‌رم پی به‌ينيت هه‌رگيز تينووی نايیت!)

عیسا بهم ووشانه د فەرموو: وەك چۆن خودا خواردنې له ئاسمانه‌وه ناردە خواره‌وه بۆ ماوه‌ی چل سال بۆ گەلی ئیسرائیل تاكو له دەست و كۆتودا له برسا نه‌مرن، به هه‌مان شپوه بۆ (خواردنې) بۆ هه‌موو نه‌وه‌كانی ئادهم نارد كه‌وا ژيانى تاهه‌تايى ده‌به‌خشی تاكو له‌ناو گوناها‌ماندا له‌ناو نه‌چين!

ئەم (خواردنه) له كۆيیه؟ ئایا هېچ خواردنێك هه‌یه له‌سه‌ر زه‌وى كه‌وا ئەگەر بېخۆی ئەوا تاهه‌تا له‌ حزووری خودا ده‌ژێی؟ نه‌خیر! خواردنې وا نیه! ئەى ئەم (خواردنه) چیه كه‌ ژيانى تاهه‌تايى ده‌به‌خشی؟ په‌روه‌ردگار عیسا چى فەرموو؟ فەرموو، (بۆحه‌نا ۶) عیسا ش پێی فەرموو: (منم نانی ژيان. ئەوه‌ی بێته لام هه‌رگیز برسی نابیت، ئەوه‌ش باوه‌رم پێی به‌یئیت هه‌رگیز تینووی نابیت. ۳۵ به‌لام پێم وتن، منتان بینوه و باوه‌ریش ناهین. ۳۷ هه‌ر كه‌سیك باوكم ده‌یداته من دێته لام، ئەوه‌ش بێته لام، هه‌رگیز ده‌ری ناکه‌م. ۴۰ چونكه‌ خواستی باوكم ئەمه‌یه: هه‌ر كه‌سیك كۆر كه‌ بېئیت و باوه‌رى پێی به‌یئیت ژيانى تاهه‌تايى ده‌ییت، منیش له‌ پۆژی دواى هه‌لێده‌ستێمه‌وه.) ۴۱ جوله‌كه‌ش بۆله‌بۆلیان له‌سه‌ر ده‌كرد، چونكه‌ فەرموو: (منم ئەو نانه‌ی له‌ ئاسمانه‌وه‌ دابه‌زیوه.) ۴۲ وتیان: (ئەمه‌ عیساى كۆرى یوسف نیه، كه‌ داىك و باوكى ده‌ناسین؟ ئیستا چۆن ده‌لێت (له‌ ئاسمانه‌وه‌ دابه‌زیوم)؟)

۴۳ عیسا ش وه‌لامى دانه‌وه و پێی وتن: (له‌ ناوه‌خۆتان بۆله‌بۆل مه‌كه‌ن.) ... ۴۵ له‌ سیپاره‌ی پێغه‌مبه‌راندا نووسراوه: (هه‌موو له‌ خوداوه‌ فێر ده‌بن). جا ئەوه‌ی له‌ باوكه‌وه‌ بېستبیتى و فێر بوویت دێته لام. ۴۶ كه‌س باوكه‌كه‌ی نه‌بینوه جگه‌ له‌وه‌ی له‌ خوداوه‌یه، ئەوه‌ باوكه‌كه‌ی بینوه. ۴۷ راستى راستیان پێی ده‌لێم: ئەوه‌ی باوه‌ر به‌یئیت ژيانى تاهه‌تايى هه‌یه. ۴۸ منم نانی ژيان. ۴۹ باوبايرانتان له‌ چۆله‌وانى دا مه‌نیان خوارد و مردن. ۵۰ ئەمه‌ ئەو نانه‌یه كه‌ له‌ ئاسمانه‌وه‌ دابه‌زیوه، تاكو ئەوه‌ی لێی بخوات نه‌مړیت. ۵۱ منم ئەو نانه‌ زیندووێ كه‌ له‌ ئاسمانه‌وه‌ دابه‌زیوه. ئەگەر یه‌كێك له‌م نانه‌ بخوات بۆ تاهه‌تایه‌ ده‌ژێت...

۶۰ بۆیه زۆر له‌ قوتابیه‌كانى كه‌ گویان لێبوو، وتیان: (ئەم قسه‌یه‌ گرانه! كێ ده‌توانیت وه‌رى بگریت؟)

۶۱ عیسا له‌ دلى خۆى دا زانى قوتابیه‌كانى به‌هۆى ئەمه‌وه‌ بۆله‌بۆل ده‌كه‌ن، پێی فەرموو: (ئەمه‌ ساتمه‌تان پێی ده‌كات؟ ۶۲ ئەى ئەگەر بېئیت كۆرى مرۆف به‌رزبێته‌وه‌ بۆ ئەو شوپنه‌ی یه‌كه‌م جار لێبوو! ۶۳ پۆحى پېرۆز ژيان ده‌دات، به‌لام جه‌سته به‌ كه‌لك نایه‌ت. ئەو قسانه‌ی پێم وتن پۆح و ژيانن. ۶۴ به‌لام هه‌ندێكتان باوه‌ر ناکه‌ن.) چونكه‌ عیسا له‌ سه‌ره‌تاوه‌ ئەوانه‌ی ده‌ناسى كه‌ باوه‌ر ناهین، هه‌روه‌ها كۆیه ئەوه‌ی به‌ گرتنى ده‌دات...

۶۵ له‌و كاته‌وه‌ زۆر له‌ قوتابیه‌كانى گه‌رانه‌وه‌ و ئیتر له‌گه‌لى نه‌ده‌گه‌ران. ۶۷ بۆیه عیسا به‌ دوازه‌كه‌ی فەرموو: (ئەى ئیوه‌ ناتانه‌وێ پرۆن؟) ۶۸ شیمۆن په‌ترۆس وه‌لامى دايه‌وه: (گه‌وره‌م، بچینه لای كێ؟ وشه‌كانى ژيانى تاهه‌تايى له‌لای تۆیه. ۶۹ ئیمه‌ش باوه‌رمان هیئا و زانیمان كه‌ تۆ پېرۆزه‌كه‌ی خودایت.)

به‌و شپوه‌یه، زۆربه‌ی قوتابیه‌كان وازیان هیئا و چى دى له‌گه‌ل عیسا نه‌ده‌رۆشیتن له‌به‌ر فێركردنه‌ زه‌حمه‌ته‌كانى. به‌لام، له‌نیوان ئەوانه‌ی شوپنى عیسا ده‌كه‌وتن هه‌ندێك هه‌بوون كه‌ به‌جێ ناهیلن، له‌به‌ر ئەوه‌ی قه‌ناعه‌تیان هه‌بوو كه‌ عیسا مه‌سیحه‌ و ئەو كه‌سه‌ پېرۆزه‌یه له‌لای خوداوه‌ - نانی ژيان - (خۆراكى راسته‌قینه) كه‌وا ژيانى تاهه‌تايى ده‌به‌خشی!

به‌لێ، به‌و شپوه‌یه‌یه. هه‌ر كاتێك كه‌ زانیت عیسا به‌ راستى كۆیه و چۆنه‌ و چى بۆت كردوه، ئەو كاته‌ هه‌رگیز پازى نابیت به‌ گه‌وره‌یه‌كى تر! ته‌نها عیسا سه‌رچاوه‌ی ژيانى تاهه‌تايیه. ته‌نها ئەو ئەو دلاڤه‌ پازى ده‌كات كه‌وا برسین بۆ بى‌گومانى له‌ بزگاریبون و په‌یوه‌ندیكى نزیك له‌گه‌ل خودا.

ئەى ده‌رباره‌ی تۆ؟ ئایا تۆش برسی و تینوویه‌تى بۆ ژيانى تاهه‌تايى؟ ئایا په‌رۆشى بۆ ئەوه‌ی متمانه‌ت هه‌بى‌ به‌رامبه‌ر خودا لێره‌ له‌سه‌ر زه‌وى و له‌ ژيانى داها‌توو؟ مادام وایه‌ بېر له‌م داوا‌ته مه‌زنه‌ بکه‌وه‌ له‌لایه‌ن په‌روه‌ردگار عیساى مه‌سیح كه‌ ده‌فه‌رمو، (وه‌رن بۆ

لام نهی هممو ماندووون و بارگرانه کان، من ده تانجه سینمهوه... منم نانی ژیان. نهوهی بیته لام هرگیز برسی ناپیت، نهوهش باوهرم
پی بهینیت هرگیز تینووی ناپیت! نامین! (مه تا ۱۱: ۲۸، یوحنا ۶: ۳۵)

بو جاری داهاتوو بهرده وام ده بین له ئینجیل و ده خینین چون خه لکان دابهش بوون له بهر عیسا.

خوداش بهرکه تدارت بکات کاتی تو نه م ووشانهی په روهردگار عیسا دیته وه یاد:

(منم نانی ژیان. نهوهی بیته لام هرگیز برسی ناپیت، نهوهش باوهرم پی بهینیت هرگیز تینووی ناپیت!) (یوحنا ۶: ۳۵)



گرنگترینی پرسپاره کانی ئەم وانیه؟

۱. بۆچی عیسا به خه لکه که ی فهرموو، (بۆ خۆراکیک ئیش مه کهن که له ناوده چیت)؟ ئایا ئەوه مانای ئەوه یه نابی ئیش بکهین بۆ ئەوه ی نانی پوژانه مان په یدا بکهین؟
۲. ئایا ده توانین به شیوه یه که له شیوه کان خۆمان پرگار بکهین له هیزی شه یتان و گونا ه و ئاگر؟
۳. ئایا ده توانین ئەو دله ته و او و پا که به ره ه م بینین که خودا داوای ده کات؟
۴. نه وه یه کی ئاده م چۆن ده توانی دلای خودا خۆش بکات؟ په روه ردگار عیسا چی ده فه رموی ده رباره ی ئەم شته ؟
۵. ئەه ی ئەم (خواردنه) چیه که ژبانی تا هه تایه ده به خشی؟ په روه ردگار عیسا چی فه رموو؟
۶. ئایا تۆش برسی و توینی بۆ ژبانی تا هه تایه ؟
۷. ئایا په رۆشی بۆ ئەوه ی متمانه ت هه بی به رامبه ر خودا لی ره له سه ر زهوی و له ژبانی دا هاتوو؟

پښتو ژباړه او دروستی:

وه رزی خویندنه وه ی کتیبی پیروژ

(۲۰۱۶)

Old Testament, Sorani (Draft), International Bible Society, 2005, 2009, 2011; Psalms, Biblica, 2013
Kurdish New Testament, International Bible Society, 1998; Biblica, 2011

ئهم خویندنه وه له {The Way of Righteousness by Paul Bramson, 1998} به خه ش کراوه ته.

به ره ه م هی نه ر: کۆمه له ی پښتو ژباړه او دروستی

rrd2011@yahoo.com

www.rrdk.org